

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение переводоведения и всемирного культурного наследия



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) СД.Ф.3.1

Специальность: 031202.65 - Перевод и переводоведение

Специализация: Устный и письменный перевод

Квалификация выпускника: Лингвист, переводчик

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Низамиева Л.Р.

Рецензент(ы):

Агеева А.В.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой:

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение переводоведения и всемирного культурного наследия):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань

2013

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Низамиева Л.Р. кафедра романской филологии отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого, Liliya.Nizamieva@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

формирование иноязычной коммуникативной компетенции, которая рассматривается в совокупности ее составляющих: речевой, языковой и социокультурной компетенций, т.е. формирование способности и реальной готовности осуществлять обиходное и профессиональное общение средствами французского языка.

Задачи:

- формирование положительной мотивации изучения французского языка и образа будущей профессиональной деятельности;
- формирование социокультурной и интеркультурной компетенций обучающихся;
- формирование и развитие речевых умений аудирования, говорения, чтения и письма в рамках программных требований;
- расширение лингвистического кругозора обучающихся;
- развитие умений, способствующих овладению языком и его использованию в профессиональной деятельности;
- развитие мышления, памяти, воображения, креативных способностей студентов;
- формирование ответственного отношения к профессии переводчика;
- развитие терпимости, толерантности;
- формирование умений самоконтроля и самооценки.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "СД.Ф.3 Специальные дисциплины" основной образовательной программы 031202.65 Перевод и переводоведение и относится к федеральному компоненту. Осваивается на 3, 4, 5 курсах, 5, 6, 7, 8, 9, 10 семестры.

Дисциплина СД.Ф.3.1 "Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный (французский) язык)" относится к федеральному компоненту цикла "Специальные дисциплины". Данная дисциплина, в сочетании с другими практическими и теоретическими курсами, предусмотренными учебным планом, должна способствовать всесторонней подготовке выпускника к выполнению функций переводчика по основному иностранному языку, а также стимулировать дальнейшее профессионально-ориентированное самосовершенствование.

Изучение практикума по культуре речевого общения (первый иностранный (французский) язык) основано и связано с использованием знаний, полученных студентами по таким дисциплинам, как практическая и теоретическая фонетика, практическая и теоретическая грамматика, история языка, лексикология, стилистика, типология, теория и практика перевода, лингвострановедение. Знания и умения, полученные в результате изучения практикума по культуре речевого общения (первый иностранный (французский) язык), могут использоваться при прохождении производственной практики, в курсовом и дипломном проектировании.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- фонетический материал, необходимый для коррекции и поддержания правильного произношения и интонации;
- грамматический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучающихся;
- лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространенных ситуациях в официальной и неофициальной сферах;
- лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности по изучаемым темам;

2. должен уметь:

- понимать иноязычные тексты разного характера, пользоваться ознакомительным, изучающим, поисковым видами чтения (в зависимости от коммуникативной задачи);
- уметь анализировать содержание и основные стилистические особенности прочитанного текста;
- понимать на слух высказывания на французском языке и аутентичные аудио и видеоматериалы разного характера;
- рассказывать, передавать информацию, высказывать своё мнение по поводу увиденного, прочитанного или прослушанного;
- вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала, принятых норм речевого поведения;
- грамотно оформлять различные виды письменного речевого дискурса;
- использовать опыт владения языком для самостоятельного углубления и расширения своего владения языком;

3. должен владеть:

- умениями аудирования (общее, детальное понимание аудио и видео материалов);
- умениями чтения (общее, детальное, критическое понимание иноязычного текста, элементы стилистического анализа);
- умениями говорения (в диалогической и монологической речи, включая спонтанную речь обучающихся);
- умениями письма на изучаемом языке (в различных видах письменного речевого дискурса);
- иноязычной культурой как содержанием иноязычного образования.

применять полученные знания, приобретенные навыки и умения на практике

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 1298 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 5 семестре; зачет в 6 семестре; экзамен в 7 семестре; зачет в 8 семестре; зачет в 9 семестре; экзамен в 10 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Le régime politique en France: la IVe République.	9	1	0	0	0	
2.	Тема 2. Le régime politique en France: la Ve République et ses présidents.	9	2	0	0	0	
3.	Тема 3. Les institutions et le partage des pouvoirs en France.	9	3	0	0	0	
4.	Тема 4. Le pouvoir exécutif en France : le président.	9	4	0	0	0	
5.	Тема 5. Le pouvoir exécutif en France : le premier ministre et le gouvernement.	9	5	0	0	0	
6.	Тема 6. Le pouvoir législatif en France : l'Assemblée Nationale.	9	6	0	0	0	
7.	Тема 7. Le pouvoir législatif en France : le Sénat.	9	7	0	0	0	
8.	Тема 8. Le Conseil Constitutionnel en France.	9	8	0	0	0	
9.	Тема 9. La Haute Cour de Justice, le Conseil d'Etat et le Pouvoir judiciaire en France.	9	9	0	0	0	
10.	Тема 10. La division administrative en France.	9	10	0	0	0	
11.	Тема 11. Fondements historiques et constitutionnels de la vie politique en France.	9	11	0	0	0	
12.	Тема 12. Principales formations politiques en France : partis politiques de gauche.	9	12	0	0	0	
13.	Тема 13. Principales formations politiques en France : partis politiques de droite.	9	13	0	0	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
14.	Тема 14. Différents types d'élections et modes de scrutin en France.	9	14	0	0	0	
15.	Тема 15. Evénements actuels de la vie politique en France.	9	15	0	0	0	
16.	Тема 16. Politique intérieure et extérieure de la France.	9	16	0	0	0	
17.	Тема 17. Histoire de l'Union Européenne.	10	1	0	0	0	
18.	Тема 18. Institutions de l'UE.	10	2	0	0	0	
19.	Тема 19. Actualité et enjeux de l'Union Européenne.	10	3	0	0	0	
20.	Тема 20. Intégration à l'UE.	10	4	0	0	0	
21.	Тема 21. Francophonie: historique, acteurs de la Francophonie.	10	5	0	0	0	
22.	Тема 22. Activités et enjeux de la Francophonie.	10	6	0	0	0	
23.	Тема 23. Organisation des Nations Unies: siège, structure, activités	10	7-8	0	0	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	10		0	0	0	экзамен
	Тема . Итоговая форма контроля	5		0	0	0	зачет
	Тема . Итоговая форма контроля	6		0	0	0	зачет
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	экзамен
	Тема . Итоговая форма контроля	8		0	0	0	зачет
	Тема . Итоговая форма контроля	9		0	0	0	зачет
	Итого			0	0	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Le régime politique en France: la IVe République.

Тема 2. Le régime politique en France: la Ve République et ses présidents.

Тема 3. Les institutions et le partage des pouvoirs en France.

- Тема 4. Le pouvoir exécutif en France : le président.**
- Тема 5. Le pouvoir exécutif en France : le premier ministre et le gouvernement.**
- Тема 6. Le pouvoir législatif en France : l'Assemblée Nationale.**
- Тема 7. Le pouvoir législatif en France : le Sénat.**
- Тема 8. Le Conseil Constitutionnel en France.**
- Тема 9. La Haute Cour de Justice, le Conseil d'Etat et le Pouvoir judiciaire en France.**
- Тема 10. La division administrative en France.**
- Тема 11. Fondements historiques et constitutionnels de la vie politique en France.**
- Тема 12. Principales formations politiques en France : partis politiques de gauche.**
- Тема 13. Principales formations politiques en France : partis politiques de droite.**
- Тема 14. Différents types d'élections et modes de scrutin en France.**
- Тема 15. Evénements actuels de la vie politique en France.**
- Тема 16. Politique intérieure et extérieure de la France.**
- Тема 17. Histoire de l'Union Européenne.**
- Тема 18. Institutions de l'UE.**
- Тема 19. Actualité et enjeux de l'Union Européenne.**
- Тема 20. Intégration à l'UE.**
- Тема 21. Francophonie: historique, acteurs de la Francophonie.**
- Тема 22. Activités et enjeux de la Francophonie.**
- Тема 23. Organisation des Nations Unies: siège, structure, activités**

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

технологии развивающего обучения (технология проблемного обучения, технология учебной дискуссии, технология учебной деловой игры); технология методов познавательно-практической деятельности; мультимедийные технологии.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

- Тема 1. Le régime politique en France: la IVe République.**
- Тема 2. Le régime politique en France: la Ve République et ses présidents.**
- Тема 3. Les institutions et le partage des pouvoirs en France.**
- Тема 4. Le pouvoir exécutif en France : le président.**
- Тема 5. Le pouvoir exécutif en France : le premier ministre et le gouvernement.**
- Тема 6. Le pouvoir législatif en France : l'Assemblée Nationale.**
- Тема 7. Le pouvoir législatif en France : le Sénat.**
- Тема 8. Le Conseil Constitutionnel en France.**
- Тема 9. La Haute Cour de Justice, le Conseil d'Etat et le Pouvoir judiciaire en France.**
- Тема 10. La division administrative en France.**
- Тема 11. Fondements historiques et constitutionnels de la vie politique en France.**
- Тема 12. Principales formations politiques en France : partis politiques de gauche.**
- Тема 13. Principales formations politiques en France : partis politiques de droite.**
- Тема 14. Différents types d'élections et modes de scrutin en France.**
- Тема 15. Evénements actuels de la vie politique en France.**
- Тема 16. Politique intérieure et extérieure de la France.**

Тема 17. Histoire de l'Union Européenne.

Тема 18. Institutions de l'UE.

Тема 19. Actualité et enjeux de l'Union Européenne.

Тема 20. Intégration à l'UE.

Тема 21. Francophonie: historique, acteurs de la Francophonie.

Тема 22. Activités et enjeux de la Francophonie.

Тема 23. Organisation des Nations Unies: siège, structure, activités

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету и экзамену:

текущий контроль включает в себя: аудиторную работу; ситуативное моделирование (ролевая игра, дебаты, дискуссия); проверку домашних заданий; лексические и лексико-грамматические задания; проверку конспектов, доклады, презентации, контрольные работы, устный и письменный опрос.

Промежуточный контроль проводится по окончании периода обучения в письменном виде в форме итоговой контрольной работы.

Итоговый контроль: зачет в конце 9 семестра, экзамен в конце 10 семестра.

7.1. Основная литература:

1. Гак, В.Г., Григорьев, Б.Б. Французский язык: учеб.пособие / В.Г.Гак, Б.Б.Григорьев. - 7-е изд. - М.: ЛКИ, 2007. - 464 с. - 100 экз..

2. Харитоновна И.В. Франция как она есть / И.В.Харитоновна, И.С.Самохотская. - М.: ВЛАДОС, 2002. - 355 с. - 48 экз.

7.2. Дополнительная литература:

1. Лысенко, Л.Н., Низамиева, Л.Р. Социальные проблемы и политический строй во Франции. - Пособие д/студ. V курса. - Казань: КГПУ, 2005. - 24 с. - 100 экз. (имеется электронная версия).

2. France. - Ed. Du Ministère des Affaires Etrangères, 1995. - 271 с. - 2 экз. (фонд кафедры франц.филологии).

7.3. Интернет-ресурсы:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Освоение дисциплины "Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по специальности: 031202.65 "Перевод и переводоведение" и специализации Устный и письменный перевод .

Автор(ы):

Низамиева Л.Р. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Агеева А.В. _____

"__" _____ 201__ г.